

Porównanie tłumaczeń Psalmów 78:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Żeby nie byli, jak ich ojcowie, Pokoleniem upartym i zbuntowanym, Pokoleniem niestałego serca,* Niewiernym Bogu w swoim duchu.** ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	I nie były, jak ich ojcowie, Pokoleniem zbuntowanym i upartym, Pokoleniem niestałego serca, Niewiernym Bogu w głębi swego ducha.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Żeby nie byli, jak ich ojcowie, pokoleniem opornym i nieposłusznym; pokoleniem, które nie przygotowało swego serca i którego duch nie był wierny Bogu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Aby się nie stali jako ojcowie ich narodem odpornym i nieposłusznym, narodem, który nie wygotował serca swego, aby był wierny Bogu duch jego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Aby nie byli jako ojcowie ich: naród zły i drażniący. Naród, który nie prostował serca swego i nie był wiernym Bogu duch jego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A niech nie będą jak ich ojcowie pokoleniem opornym, buntowniczym, pokoleniem o niestałym sercu, którego duch nie dochowuje Bogu wierności.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Żeby nie byli, jak ojcowie ich, Pokoleniem przekornym i niewiernym, Pokoleniem niestałego serca, Którego duch nie był wierny Bogu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	aby nie byli jak ich przodkowie rodem przekornym i buntowniczym, rodem niestałego serca, którego duch nie jest wierny Bogu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Niechaj nie będą jak ich przodkowie, pokolenie krnąbrne i zbuntowane, pokolenie, które nie było prawe w sercu i w duchu nie zawierzyło Bogu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	a nie stali się, jak ich ojcowie, pokoleniem krnąbrnym i opornym, pokoleniem o niestałym sercu i o duchu niewiernym Bogu.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Не згадай наше давнє беззаконня. Хай скоро нас випередять твої щедрості, бо ми дуже збідніли.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	By się nie stali jak ich ojcowie – rodem odstępny i niesfornym; rodem, co nie utwierdził swego serca i nie wytrwał przy Bogu swoim duchem.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I niech nie będą jak ich praojcowie, pokolenie odporne i buntownicze, pokolenie, które nie przy sposobilo swego serca i którego duch nie był godny zaufania wobec Boga.

¹⁾ Lub: Pokoleniem chwiejnym.

²⁾ <x>50 32:5-43</x>